

استمداد از ایرانیان خارج کشور

انتخابات اول اسفند حتی با مقیاس‌های انحصارطلبانه و تبعیض‌آمیز جمهوری اسلامی از مشروعیت برخوردار نیست. در هیچ دوره‌ای، انتخابات در جمهوری اسلامی تا این حد انحصاری و فرمایشی نبوده است. هم‌زمان با اجرای این نمایش انتخاباتی، رژیم جمهوری اسلامی به جلب حمایت کشورهای خارجی و به خصوص اتحادیه اروپا برخاسته است - و آقای خاتمی نیز ابزار این کار شده است.

اکنون بر ما است که به سهم خود به کمک هموطنان داخل کشور بشتابیم. ما در شرایطی هستیم که با کمترین تلاش و بدون تحمل خطر، ندای مظلومانه مردم کشورمان را به گوش جهانیان برسانیم، و توطئه رژیم برای ایجاد مقبولیت جهانی را در هم شکنیم. متن یک نامه پیشنهادی به زبان انگلیسی (همراه با ترجمه فارسی آن) برای این امر ضمیمه است. از همه سایت‌ها و نشریات ایرانی تقاضا می‌شود این استمداد را منعکس کنند و ایرانیان خارج کشور را به این اقدام تشویق کنند.

حسین باقرزاده

۱۴ بهمن ۱۳۸۲

3 February 2004

hbzadeh@btinternet.com

انتخابات دوره هفتم هفته آینده برگزار می‌شود - و از هم اکنون نتیجه آن مشخص است. این انتخابات حتی با مقیاس‌های انحصارطلبانه و تبعیض‌آمیز جمهوری اسلامی از مشروعیت برخوردار نیست. یعنی بخش عظیمی از اصلاح‌طلبان "خودی" و ملتزم به قانون اساسی و ولایت فقیه نیز از شرکت در آن محروم شده‌اند. رژیم جمهوری اسلامی در تدارک انحصاری‌ترین انتخابات دوران حیات خود است. در هیچ دوره‌ای، انتخابات در جمهوری اسلامی تا این حد انحصاری و فرمایشی نبوده است.

افتضاح این نمایش انتخاباتی از هم‌اکنون بر همگان روشن است. نظرخواهی‌ها نشان می‌دهد که کمتر از ۱۰ درصد از مردم ممکن است در آن شرکت کنند. فریاد تحریم از هر گوشه و حتی از

جانب اصلاح طلبان حکومتی و نیروهای حاشیه‌ای آنان بلند شده است. تنها نیروهای خوشنیت طلب وابسته به خامنه‌ای و بلندگوهای مطبوعاتی آنان و، از جمله، رادیو تلویزیون دولتی در تنور این انتخابات می‌دمند. بخشی از اصلاح طلبان متزلزل و راست‌گرا یا فرصت طلب که جواز شرکت در انتخابات را پیدا کرده‌اند نیز مردم را به آمدن به پای صندوق‌های رای خوانده‌اند. به جز این اقلیت بسیار کوچک، نشانی از تمایل مردم به شرکت در انتخابات نیست.

برگزاری این انتخابات تنها یک نمایش نیست، و بلکه پامال کردن فاحش حق اساسی مردم در انتخاب کردن و انتخاب شدن است و می‌توان آن را بزرگترین جنایت سیاسی لقب داد. ایستادگی در برابر این جنایت وظیفه همه ایرانیان آزادیخواه و طرفدار دموکراسی و حقوق بشر است. هموطنان ما در داخل کشور به سهم خود در این مبارزه شرکت دارند. فراموش نکنیم که آنان در چه محیطی فعالیت می‌کنند. هواداران و وابستگان به ولی فقیه از کاربرد هر حربه‌ای برای درهم شکستن مقاومت مردم ابایی ندارند. آنان از هم اکنون با برچسب براندازی و محاربه با خدا جوخه‌های اعدام را به رخ کسانی می‌کشند که علناً به مخالفت با ولی فقیه و انتخابات فرمایشی او برخیزند.

هم‌زمان با اجرای این نمایش انتخاباتی، رژیم جمهوری اسلامی به جلب حمایت کشورهای خارجی و به خصوص اتحادیه اروپا برخاسته است. یک روز حسن روحانی در پاریس به قول و قرار با آقای شیراک می‌پردازد. فردای آن وزیر خارجه ایتالیا به تهران می‌رود تا واسطه نقل و انتقال پیام با آمریکاییان بشود. و بلافاصله پس از آن، ولیعهد انگلیس بی‌خبر و به بهانه بازدید از شهر زلزله‌زده بم از تهران سر در می‌آورد و با آقای خاتمی به بحث در باره "گفتگوی تمدن‌ها" می‌نشیند. رژیم ایران در صدد آن است که این بزرگترین جنایت سیاسی خود را به ضرب حمایت خارجی بر علیه مردم ایران محقق کند - و آقای خاتمی ابزار این کار نیز شده است.

آقای خاتمی بارها در دوران ریاست جمهوری خود تعهدات و قول‌های خود را زیر پا گذاشته است. او نه فاجعه قتل‌های زنجیره‌ای را تا "درآوردن چشم فتنه" پیگیری کرد، نه به دفاع از دانشجویان مضروب و مقتول و شکنجه‌شده و زندانی پرداخت، نه مانع از تعطیلی فله‌ای مطبوعات و دستگیری و شکنجه نویسندگان و روزنامه‌نگاران شد، و نه بر "خط قرمز" خود که دو لایحه اختیارات ریاست جمهوری و اصلاح قانون انتخابات بود ایستادگی کرد. او در همه‌جا در برابر قدرت تسلیم شده و حق مردم را وجه‌المصالحه آن کرده است. اکنون نیز علیرغم تعهدات یکی دو هفته اخیر خود، به اجرای این انتخابات فضاحت‌بار تن داده است. مضاف به همه این‌ها، و برای تکمیل این سرسپردگی خود به ولی فقیه، او در خدمت جلب حمایت خارجی برای این حکومت مطلقه در آمده است.

در مجموع، کشور ما با فاجعه بزرگی روبرو است. فاجعه‌ای به شدت یک زلزله مرگبار سیاسی. این در حد ما نیست که برای هموطنان داخل کشور نسخه صادر کنیم که آنان چگونه در برابر

این عمل کودتاگرانۀ مقاومت کنند. ولی بر ما هست که به سهم خود به کمک آنان بشتابیم. ما در شرایطی هستیم که با کمترین تلاش و بدون تحمل خطر، ندای مظلومانه مردم کشورمان را به گوش جهانیان برسانیم، و توطئه رژیم برای ایجاد مقبولیت جهانی را در هم شکنیم. باید به جهانیان نشان دهیم که این انتخابات کمترین اعتبار سیاسی ندارد و رژیم حاکم مشروعیت خود را از دست داده است. باید ماهیت این انتخابات را به افکار عمومی جهان و دولت‌های خارجی نشان داد و از آنان خواست که این اقدام کودتایی را محکوم کنند.

نامسئولانه است اگر از دور به نظاره این نمایش بنشینیم و از مردم داخل کشور انتظار بکشیم که مقاومت کنند، ولی خود اقدامی انجام ندهیم. هموطنان ما در داخل کشور با داغ و درفش روبرو هستند. رژیم جمهوری اسلامی بر آن است تا در سکوت یا تایید ضمنی جهانی، این انتخابات را پیش ببرد و واقعی به اعتراضات مردم ایران ننهد. تنها ما ایرانیان خارج کشور در این موقعیت هستیم که این توطئه را خنثی کنیم. و تک تک ما هر جا که هستیم از این توانایی برخورداریم که به سهم خود در این پیکار سهیم شویم.

باید به جهانیان گفت که این انتخابات از کمترین معیارهای عادی عادلانه و آزاد بودن برخوردار نیست. باید به آنان گفت که مردم ایران در زیر حربه زندان و شکنجه و اعدام از امکان بیان سازمان‌یافته مخالفت خود محرومند. باید به آنان گوشزد کرد که هرگونه رابطه حمایتی یا تاکید کننده با رژیم برگزارکننده این انتخابات مورد تنفر قاطبه مردم ایران خواهد بود. و باید از آنان خواست که رژیم ایران را برای پذیرش رای آزاد مردم در تعیین سرنوشت خود زیر فشار قرار دهند. و بالاخره باید به آنان هشدار داد که نگذارند یک کشور دیگر خاورمیانه‌ای به کام استبداد مطلق فروافتد و دور باطل خشونت و تروریسم و جنگ و فقر و انحطاط ادامه پیدا کند.

برای این کار باید همه ایرانیان خارج کشور بسیج شوند. هرکس در هر جا و هر کشوری که هست می‌تواند با مقامات حکومتی محلی و کشوری، نمایندگان پارلمان محل اقامت، رهبران احزاب سیاسی کشور، و نهادها و تشکیلات حقوق بشری تماس بگیرد و با تشریح واقعیت جاری ایران خواست‌های فوق را با آنان در میان بگذارد. برای این منظور یک نمونه متن به زبان انگلیسی (همراه با ترجمه فارسی آن) ضمیمه است. می‌توانید در کشورهای انگلیسی زبان از این متن عیناً یا با تغییراتی استفاده کنید. در سایر کشورها نیز می‌توان از این متن یا ترجمه آن استفاده کرد. اگر متن را نمی‌پسندید خود متن دیگری بنویسید. مهم این است که این کار را بکنید. نامه‌ها را می‌توان با امضای فردی، گروهی یا سازمانی نوشت. علاوه بر این، این کار را به همه دوستان و آشنایان خود نیز توصیه کنید. بگذارید یک بار هم که شده ایرانیان خارج کشور متفقاً در یک حرکت دموکراتیک و آزادیخواهانه با هم شریک شوند.

یک هفته بیشتر برای این کار وقت باقی نیست. اگر همه ایرانیان در این کار سهیم شوند بدون شک در سطح جهانی تأثیر خواهد گذاشت. بیایید نشان دهیم که ما ایرانیان خارج کشور واقعاً

قلبمان برای آزادی و دموکراسی در کشورمان می‌تپد. بیاید به جای نسخه صادر کردن برای ایرانیان داخل کشور خود وارد عمل شویم. حد اقل کار را با حد اقل زحمت و هزینه انجام دهیم. و مسلم بدانیم که اگر ما به وظیفه خود عمل کنیم به موفقیت مبارزه آنان نیز کمک شایانی کرده‌ایم.

His/Her Excellency/Mr/Ms/....

Dear Sir/Madam/Mr/Ms

On Friday the 20th February 2004 parliamentary elections will be held in the Islamic Republic of Iran that lack the most basic principles of a fair and free election. The laws of the Islamic Republic already prevent a vast majority of the Iranians from standing for election on religious or political grounds. Furthermore, in the coming election, a large number of those who were qualified by the same laws to stand have been prevented to do so by the clergy-appointed and dominated Guardian Council who has the power to veto all legislations as well as candidates for national elections.

As a result, the election will be mainly contested between devotee supporters of the supreme leader. This action has infuriated the vast majority of people who have resolved to boycott the election. The government may counter this by resorting to tactics such as bussing their own people to various polling stations for the benefit of the news-cameras and by rigging the poll-boxes.

I would also like to draw your attention to the fact that the Iranian regime has a very poor record of human rights, and that protesters against this grotesque election scandal have been threatened with sever punishments including death. International human rights bodies have reported a deteriorating trend in human rights in Iran over the last few years and the widespread use of torture, long-term solitary confinement and death for a number of journalists, writers, students and political opponents. This trend would almost certainly get worse after the coming election. The involvement of the Iranian regime in international terrorism and weapons of mass destruction is also a well-known concern of the outside world. The coming election would only strengthen the hands of those responsible for internal repression and external terrorism.

I hereby request that you support the cause of freedom and democracy in Iran, and world peace, by the following:

- 1 – Strongly condemn the sham election in Iran and declare it unacceptable.
- 2 – [Ask your government to do the same and] express your [their] disapproval to the Iranian government.
- 3 – [Ask your government to] individually or jointly with other democratic states put pressure on the Iranian government in order to yield to the will of the people for a referendum to decide their own future.

4 – [Ask your government to] condition all bi-lateral trade, economic, political and cultural relations with Iran to its commitment and action for improvement of human right including holding fair and free elections.

Please act – and act quickly. The Iranian people are going through one of their most difficult time, and the Middle East may plunge into yet another brutal dictatorship. The international community has a duty and power to prevent that happening. And the time is NOW.

Yours truly,
[signature]

ترجمه فارسی متن:

آقا/خانم/عالیجناب.... عزیز

روز جمعه ۲۰ فوریه انتخابات پارلمانی در جمهوری اسلامی ایران برگزار می شود که از کمترین معیارهای عادلانه و آزاد بودن برخوردار نیست. قوانین جمهوری اسلامی اکثریت مردم را به دلایل سیاسی یا عقیدتی از حق انتخاب شدن محروم کرده است. علاوه بر این، در انتخابات آتی عده زیادی از کسانی که بر اساس همین قوانین دارای شرایط لازم بودند با دخالت شورای نگهبان تحت کنترل روحانیت تصفیه شده اند. شورای نگهبان حق دارد که همه قوانین و هم چنین نامزدهای انتخابات سرتاسری را وتو کند.

در نتیجه، انتخابات عمدتاً صحنه رقابت حامیان مخلص رهبر خواهد بود. این عمل اکثریت قاطع مردم ایران را ناراضی کرده است و آنان مصمم اند که در انتخابات شرکت نکنند. دولت ممکن است برای مقابله با این امر به تاکتیک هایی مانند حمل و نقل افراد وابسته به خود به محل های رای گیری - برای نمایش جلو دوربین های خبری - و پر کردن صندوق های رای متوسل شود.

من هم چنین مایلیم توجه شما را به این واقعیت جلب کنم که رژیم ایران دارای سابقه بسیار بدی از نظر حقوق بشر است و معترضان به این افتضاح فاحش انتخاباتی به مجازات های سنگین و از جمله مرگ تهدید شده اند. سازمان های حقوق بشری بین المللی از بدتر شدن وضع حقوق بشر در ایران در چند سال اخیر و کاربرد وسیع شکنجه، بازداشت های انفرادی طولانی و مرگ تعدادی از روزنامه نگاران، نویسندگان، دانشجویان و مخالفان سیاسی گزارش می دهند. تقریباً مسلم است که این روند پس از انتخابات آتی بدتر خواهد شد. دست داشتن ایران در تروریسم بین المللی و سلاح های کشتار جمعی نیز از نگرانی های جهان خارج است. انتخابات آتی تنها می تواند دست کسانی را که مسئول خفقان داخلی و تروریسم خارجی هستند تقویت کند.

من بدینوسیله از شما می‌خواهم که از طرق زیر به جنبش آزادی و دموکراسی در ایران، و صلح جهانی، کمک کنید:

- ۱ - انتخابات نمایشی ایران را قویا محکوم کنید و آن را ناپذیرفتنی اعلام کنید.
 - ۲ - [از دولت خود بخواهید که همین کار را انجام دهد و] نارضایی خود را به دولت ایران ابلاغ کند/کنید.
 - ۳ - [از دولت خود بخواهید که] جداگانه یا همراه با سایر کشورهای دموکراتیک بر دولت ایران فشار وارد آورند/آورید تا به خواست مردم برای انجام یک رفراندوم تعیین کننده آینده خود تن دهد.
 - ۴ - [از دولت خود بخواهید که] همه روابط دوجانبه تجارتي، اقتصادی، سیاسی و فرهنگی با ایران را به تعهد و عمل در راه بهبود حقوق بشر و از جمله برگزاری انتخابات آزاد و عادلانه مشروط کند/کنید.
- لطفا اقدام کنید - و سریعا اقدام کنید. مردم ایران یکی از سخت‌ترین لحظات تاریخ خود را می‌گذرانند، و خاورمیانه ممکن است یک بار دیگر در یک دیکتاتوری خشن فرو غلتد. جامعه جهانی وظیفه و توان آن را دارد که از این کار مانع شود. و زمان آن همین حالا است.

با تقدیم احترام،
[امضا]